Porównanie tłumaczeń Psalmów 140:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedziałem do JAHWE: Ty jesteś moim Bogiem!\* Wysłuchaj, JAHWE, głosu mego błagania!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz ja zwróciłem się do JAHWE: Ty, JAHWE, jesteś moim Bogiem! Zechciej wysłuchać mego błagania! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Panie BOŻE, mocy mego zbawienia, który osłaniasz moją głowę w dniu bitwy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekłem Panu: Tyś jest Bóg mój! wysłuchajże, Panie! głos modlitw moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekłem Panu, tyś jest Bóg mój: wysłuchaj, JAHWE, głos prośby mojej! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówię Panu: Jesteś moim Bogiem; usłysz, o Panie, moje głośne błaganie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekłem do Pana: Tyś Bóg mój! Wysłuchaj, Panie, głosu błagania mego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wołam do JAHWE: Ty jesteś moim Bogiem, usłysz, o JAHWE, krzyk mojego błagania! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówię do JAHWE: Ty jesteś moim Bogiem! JAHWE, usłysz mój głos błagalny! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekłem do Jahwe: Tyś Bogiem moim, wysłuchaj, Jahwe, głosu mego błagania, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Розірвався на землі наче товщ землі, розсипалися наші кості при аді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedziałem do WIEKUISTEGO: Ty jesteś moim Bogiem; WIEKUISTY, wysłuchaj głosu mego błagania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, Wszechwładny Panie, siło mego wybawienia, tyś osłonił mą głowę w dniu siły zbrojnej. |

1. 1) <x>230 31:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 142:7</x> [↑](#footnote-ref-3)